

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

26

YASAMA YILI

1

SIRA SAYISI: 348

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Portekiz Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gizlilik Dereceli Bilginin Karşılıklı Korunması Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı (1/681) ile Milli Savunma Komisyonu ve Dışişleri Komisyonu Raporları

Not: Bu Sıra Sayısına; elektronik ortamda

“http://www.tbmm.gov.tr/develop/owa/sirasayi_sd.sorgu_baslangic” internet adresindeki sorgu sayfası üzerinden erişilebilmektedir.

İÇİNDEKİLER

Sayfa

- **1/681 Esas Numaralı Tasarının**
 - TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı3
 - Gerekçesi3
- **Milli Savunma Komisyonu Raporu5**
- **Dışışleri Komisyonu Raporu6**
- **Tasarı Metni8**
- **Dışışleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin8**
- **Anlaşma Metni9**

T.C.
Başbakanlık
Kanunlar ve Kararlar
Genel Müdürlüğü
Sayı: 31853594-101-1182-545

24/2/2016

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 11/1/2016 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Portekiz Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gizlilik Dereceli Bilginin Karşılıklı Korunması Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Ahmet Davutoğlu
Başbakan

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (1/681)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Milli Savunma Komisyonu

GEREKÇE

Türk Savunma Sanayiinin geliştirilmesi ve güçlendirilmesi ile Türk Silâhlı Kuvvetlerinin modernizasyonunun sağlanması amacıyla başlatılan savunma sanayii hamlesi çerçevesinde uluslararası ilişkilerin yoğunluk kazanması ve Türkiye'deki özel sektör ağırlıklı savunma sanayii projelerine olan ilginin artması sonucunda, teknoloji transferindeki ana unsurlardan biri olan "Savunma Sanayii Güvenliği" konusu büyük önem kazanmıştır.

Türkiye'nin, savunma amacıyla ihtiyaç duyduğu her türlü silâh, mühimmat, araç ve gerecin doğrudan satın alma, müşterek projelere katılım, teşvik veya yatırım yolu ile tedarik edilmesi ya da bu konularda yapılacak araştırma ve geliştirme çalışmaları esnasında, gizlilik dereceli bilgi, belge, proje ve malzemenin Bilmesi Gereken Kişiler dışındakilere herhangi bir menfaat karşılığı veya karşılıksız olarak verilmesi ya da açıklanmasını önlemek, bunların çalınma veya sabotaja karşı korunmalarını sağlamak, ulusal ve uluslararası menfaatlerimiz açısından dikkate alınması gereken önemli hususlardan biridir.

Savunma ihtiyacımız olan ve gizlilik dereceli bilgi ihtiva eden her türlü harp silâhının, mühimmatının, araç ve gereçlerinin ve bunların önemli ve kritik alt sistem ve parçalarının alımı, satımı, her tip üretim, araştırma ve geliştirme faaliyeti ile bunlara ilişkin hizmet ve altyapı tesis faaliyetlerinin tümünü kapsayan gizlilik dereceli projelerin güvenli bir şekilde yürütülmesi ve etkili bir

şekilde korunması; bunlara nüfuz edecek kişilerin güvenilirliğinin sağlanması ve bunların muhafaza edileceği tesis ve yerlerin uygun şekilde emniyet altına alınması, ancak savunma sanayii güvenliğinin sağlanmasına yönelik düzenlemeler ile mümkün olabilecektir.

Bu nedenle; ülkemizde, savunma sanayii güvenliğinin sağlanması, savunma sanayii güvenliği ile ilgili faaliyetlerin merkezî olarak yürütülmesi ve bu amaçla Savunma Sanayii Millî Güvenlik Makamının belirlenmesi, ulusal menfaatlerimizin gözetilerek savunma sanayiimizin geliştirilmesi ve güçlendirilmesini temin etmek amacıyla 29 Haziran 2004 tarihli ve 5202 sayılı “Savunma Sanayii Güvenliği Kanunu” 3 Temmuz 2004 tarihli ve 25511 sayılı Resmî Gazetede yayımlanarak yürürlüğe girmiştir.

Söz konusu Kanun kapsamında yer alan faaliyetler ülkemizde, Kanunun 3 üncü maddesinin g fıkrası ile Savunma Sanayii Millî Güvenlik Makamı olarak yetkilendirilen Millî Savunma Bakanlığının denetimi altında yürütülmektedir.

Ülkemizde 5202 sayılı Kanun ile Millî Savunma Bakanlığına verilen bu yetkinin, uluslararası alanda da yasal bir çerçeveye oturtulabilmesi ve kullanılabilmesi, ancak uluslararası anlaşmalar ile mümkün olabilecektir.

Bu kapsamda; Türkiye ile Portekiz arasında, savunma sanayii alanında, yukarıda açıklanan faaliyetler çerçevesinde yapılabilecek iş birliği esnasında savunma sanayii güvenliğinin sağlanması amacıyla, ülkemizde Millî Savunma Bakanlığının denetimi altında bulunan savunma sanayii ile ilgili kamu kurum ve kuruluşları ile özel firmaları bağlayıcı nitelikteki bu anlaşma metni hazırlanmıştır.

Milli Savunma Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Milli Savunma Komisyonu

31/3/2016

Esas No: 1/681

Karar No: 25

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanarak Bakanlar Kurulunca Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 8/3/2016 tarihinde tali komisyon olarak Komisyonumuza, esas komisyon olarak da Dışişleri Komisyonuna havale edilen 1/681 esas numaralı “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Portekiz Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gizlilik Dereceli Bilginin Karşılıklı Korunması Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı”, Komisyonumuzun 31/3/2016 tarihinde yaptığı toplantısında; Milli Savunma Bakanlığı ve Genelkurmay Başkanlığı temsilcilerinin katılımlarıyla incelenip görüşülmüştür.

Milli Savunma Komisyonu, Tasarı hakkında tali komisyon olarak belirlendiğinden, komisyon toplantısının başında İçtüzüğün 23 üncü maddesi uyarınca Kanun Tasarısının tümü üzerinde görüşme yapılması, maddelerin ayrıca görüşülmemesi kararlaştırılmıştır.

Tasarıya konu Anlaşmayla, iki ülke arasında savunma sanayii alanında yürütülen iş birliği faaliyetlerinde üretilen gizlilik dereceli bilgi ve malzemelerin güvenliğinin sağlanmasına ilişkin usul ve esasların belirlenmesi amaçlanmaktadır.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmeler tamamlandıktan sonra Komisyonumuzun genel uygunluk görüşünün esas komisyona bildirilmesi oy birliği ile kabul edilmiştir.

Raporumuz, esas komisyon olan Dışişleri Komisyonuna gönderilmek üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>Faruk Özlü</i>	<i>Hüseyin Şahin</i>	<i>Murat Baybatur</i>
Düzce	Bursa	Manisa
Üye	Üye	Üye
<i>Biröl Ertem</i>	<i>Kamil Aydın</i>	<i>Abdullah Başçı</i>
Hatay	Erzurum	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Dursun Çiçek</i>	<i>Murat Bakan</i>	<i>Hüseyin Kocabıyık</i>
İstanbul	İzmir	İzmir
Üye	Üye	Üye
<i>Mehmet Demir</i>	<i>Mustafa Hüsnü Bozkurt</i>	<i>Mazlum Nurlu</i>
Kırıkkale	Konya	Manisa
Üye	Üye	Üye
<i>Ali Cumhur Taşkın</i>	<i>Nihat Öztürk</i>	<i>Suat Önal</i>
Mersin	Muğla	Osmaniye
Üye	Üye	
<i>Nazım Maviş</i>	<i>Adnan Günnar</i>	
Sinop	Trabzon	

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

8/4/2016

Esas No: 1/681

Karar No: 316

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 24/2/2016 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 8/3/2016 tarihinde tali komisyon olarak Millî Savunma Komisyonuna, esas komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Portekiz Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gizlilik Dereceli Bilginin Karşılıklı Korunması Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” Komisyonumuzun 26’ncı Yasama Dönemi 7/4/2016 tarihli 24’üncü toplantısında Dışışleri Bakanlığı ve Millî Savunma Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Tali komisyonlardan Millî Savunma Komisyonu, 31/3/2016 tarihli toplantısında Tasarının geneli üzerinde görüşme yapmış ve raporunu olumlu görüşle Komisyonumuza gönderilmek üzere Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunmuştur.

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde Tasarı ile; iki ülke arasında savunma sanayii alanında yürütölen iş birliği faaliyetlerinde üretilen gizlilik dereceli bilgi ve malzemelerin güvenliğinin sağlanmasına ilişkin usul ve esasların belirlenmesini teminen imzalanan Anlaşmanın onaylanmasının uygun bulunmasının amaçlandığı görölmektedir.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde Hükümet temsilcileri tarafından; Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Portekiz Cumhuriyeti Arasında Gizlilik Dereceli Bilginin Karşılıklı Korunması Anlaşmasının 3 Mart 2015 tarihinde Lizbon’da imzalandığı,

Anlaşmanın amacının, Türkiye ile Portekiz arasında savunma sanayisi alanında yürütölen iş birliği faaliyetleri sırasında mübadele edilen veya üretilen gizlilik dereceli bilgi ve malzemelerin güvenliğinin sağlanmasına ilişkin usul ve esasların belirlenmesi olduğu,

Anlaşmanın, iki ülke arasında savunma sanayisi alanında yürütölen faaliyetler çerçevesinde yapılabilecek iş birliği esnasında savunma sanayisi güvenliğinin sağlanması amacıyla ölkemizde Millî Savunma Bakanlığının denetimi altında bulunan savunma sanayi ile ilgili kamu kurum ve kuruluşları ve özel firmaları bağlayıcı nitelikte hükümler içerdıği,

Anlaşmanın Portekiz tarafındaki onay sürecinin tamamlandığı,
ifade edilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşölmüne geçilmiştir.

Tasarının 1’inci, 2’nci ve 3’üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir. Komisyon üyelerinden İstanbul Milletvekili Serap Yaşar, Aksaray Milletvekili Mustafa Serdengeçti, Samsun Milletvekili Hasan Basri Kurt ve Rize Milletvekili Hasan Karal Tasarı ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkanvekili	Sözcü	Kâtip
<i>Cemalettin Kani Torun</i>	<i>Sena Nur Çelik</i>	<i>Hasan Basri Kurt</i>
Bursa	Antalya	Samsun
		(Bu raporun özel sözcüsü)
Üye	Üye	Üye
<i>Mustafa Serdengeçti</i>	<i>Saadet Becerekli</i>	<i>Ziya Pir</i>
Aksaray	Batman	Diyarbakır
(Bu raporun özel sözcüsü)		
Üye	Üye	Üye
<i>Fevzi Şanverdi</i>	<i>Serkan Topal</i>	<i>Azmi Ekinci</i>
Hatay	Hatay	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Ravza Kavakcı Kan</i>	<i>Serap Yaşar</i>	<i>Recep Şeker</i>
İstanbul	İstanbul	Karaman
	(Bu raporun özel sözcüsü)	
Üye	Üye	Üye
<i>Osman Aşkın Bak</i>	<i>Hasan Karal</i>	<i>Halil Özcan</i>
Rize	Rize	Şanlıurfa
	(Bu raporun özel sözcüsü)	

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
PORTEKİZ CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA GİZLİLİK DERECELİ BİLGİNİN
KARŞILIKLI KORUNMASI ANLAŞMASININ
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1- (1) 3 Mart 2015 tarihinde Lizbon’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Portekiz Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gizlilik Dereceli Bilginin Karşılıklı Korunması Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
PORTEKİZ CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA GİZLİLİK DERECELİ BİLGİNİN
KARŞILIKLI KORUNMASI ANLAŞMASININ
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1- Tasarının 1’inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Tasarının 2’nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Tasarının 3’üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Ahmet Davutoğlu

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

N. Kurtulmuş

Başbakan Yardımcısı

Y. T. Türkeş

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

S. Ramazanoğlu

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

S. Soylu

Ekonomi Bakanı

M. Elitaş

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

F. Çelik

Kalkınma Bakanı

C. Yılmaz

Millî Eğitim Bakanı

N. Avcı

Sağlık Bakanı

M. Müezzinoğlu

Başbakan Yardımcısı

M. Şimşek

Başbakan Yardımcısı

L. Elvan

Avrupa Birliği Bakanı

V. Bozkır

Çevre ve Şehircilik Bakanı

F. G. Sarı

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

B. Albayrak

Gümrük ve Ticaret Bakanı

B. Tüfenkci

Kültür ve Turizm Bakanı V.

A. Ç. Kılıç

Millî Savunma Bakanı

İ. Yılmaz

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

B. Yıldırım

Başbakan Yardımcısı

Y. Akdoğan

Adalet Bakanı

B. Bozdağ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

F. Işık

Dışişleri Bakanı

M. Çavuşoğlu

Gençlik ve Spor Bakanı

A. Ç. Kılıç

İçişleri Bakanı

E. Ala

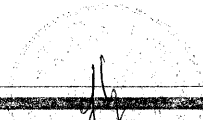
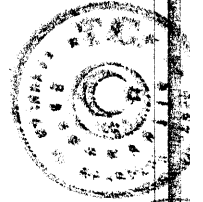
Maliye Bakanı

N. Ağbal

Orman ve Su İşleri Bakanı

V. Eroğlu

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
PORTEKİZ CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
GİZLİLİK DERECELİ BİLGİNİN KARŞILIKLI
KORUNMASI ANLAŞMASI



**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile
Portekiz Cumhuriyeti Hükümeti Arasında
Gizlilik Dereceli Bilginin Karşılıklı Korunması Anlaşması**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Portekiz Cumhuriyeti Hükümeti (Bundan sonra her biri münferit olarak "Taraf" ve her ikisi birlikte "Taraflar" olarak anılacaktır),

Tarafların kendi aralarında, şahısları veya tüzel kuruluşları arasında, akdedilmiş veya akdedilecek işbirliği konvansiyonları, düzenlemeleri veya sözleşmeleri çerçevesinde mübadelesi yapılan Gizlilik Dereceli Bilginin korunmasını güvence altına alma ihtiyacını tanıyarak;

Taraflar arasında mübadelesi yapılan Gizlilik Dereceli Bilginin karşılıklı korunması için bir kurallar dizisi yaratmayı arzu ederek,

Bu Anlaşmanın, her iki Devletin taraf olduğu diğer uluslararası anlaşmalardan doğan taahhütlerini etkilemeyeceğini ve diğer Devletlerin çıkarlarına, güvenliklerine ve toprak bütünlüklerine karşı kullanılmayacağını teyit ederek,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

**MADDE I
AMAÇ ve KAPSAM**

Bu Anlaşmanın amacı ve kapsamı, Taraflar arasında yürütülen işbirliği faaliyetlerinde mübadele edilen veya üretilen Gizlilik Dereceli Bilgi ve Malzemelerin güvenliğinin sağlanmasına ilişkin usul ve esasları belirlemektir.

**MADDE II
TANIMLAR**

Bu Anlaşmanın amaçları doğrultusunda:

- a) "Gizlilik Dereceli Bilgi", her bir Tarafın Devletinde yürürlükte bulunan Kanun'a uygun olarak yetkisiz ifşa, kötüye kullanım veya kayba karşı koruma gerektiren ve bu amaçla belirlenmiş herhangi bir şekil, yapı ve gönderme vasıtalı bilgiyi ifade eder;
- b) "Gizlilik Dereceli Sözleşme", Gizlilik Dereceli Bilgiyi içeren veya ona erişimi sağlayan, infazı mümkün hak ve yükümlülükleri oluşturan ve tarif eden düzenlemeyi ifade eder;
- c) "Kaynak Taraf", diğer Tarafa Gizlilik Dereceli Bilgiyi veren bireyler ve tüzel kuruluşlar dahil olmak üzere Tarafı ifade eder;
- d) "Alan Taraf", bireyler ve tüzel kuruluşlar dâhil olmak üzere, Kaynak Taraftan Gizlilik Dereceli Bilgiyi alan Tarafı ifade eder;
- e) "Üçüncü Taraf", bu Anlaşmaya taraf olmayan herhangi bir Devleti veya uluslararası kuruluşu ifade eder;
- f) "Gizlilik Dereceli Proje", Gizlilik Dereceli Sözleşme kapsamında yapılan her tür çalışmayı ifade eder;

g) "Tesis Güvenlik Belgesi", Gizlilik Dereceli Bilginin fizikî güvenliğini sağlanması için, tesisin bulunduğu yer ve çevre şartları ile maruz kalabileceği dış ve iç tehditler göz önüne alınarak projelendirilmiş olan koruma önlemlerinin, istenilen gizlilik derecesine uygun bulunduğunu gösteren resmî belgeyi ifade eder;

h) "Personel Güvenlik Belgesi", bir kişinin, Gizlilik Dereceli Bilgi veya Gizlilik Dereceli Projeye, Bilmesi Gereken Prensibi çerçevesinde erişebilmesini veya bunların muhafaza edildiği ya da yürütüldüğü gizlilik dereceli yerlere giriş izninin verilmesini sağlayan resmi belgeyi ifade eder;

i) "Bilmesi Gereken Prensibi", muhtemel alıcının resmi görev veya hizmetleri yerine getirmek için bilgiye ulaşması, bilmesi veya sahip olması gerektiği yönünde olumlu kararı içeren prensibi ifade eder.

j) "Kuruluş", mal sahipliği şekli ne olursa olsun, Gizlilik Dereceli Bilgi bulunduran veya Gizlilik Dereceli Proje yürütülen ya da Gizlilik Dereceli Sözleşmelerin uygulanmasında yer alan devlet kurumlarını veya özel firmaları ifade eder.

MADDE III YETKİLİ GÜVENLİK MAKAMI

Bu Anlaşma aşağıdaki Yetkili Güvenlik Makamları tarafından uygulanır:

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti için : Türkiye Cumhuriyeti Millî Savunma Bakanlığı (MSB)^[1], Teknik Hizmetler Dairesi Başkanlığı.
Korgeneral Mehmet Sırrı Seyrek
Kışlası Yücepete, Bakanlıklar, Ankara,
Türkiye

[1] MSB, sadece savunma konularında sorumludur.

Portekiz Cumhuriyeti Hükümeti için : Millî Güvenlik Kurumu,
Presidência do Conselho de Ministros,
Rua da Junqueira, 69,
1300-342 Lisboa, Portugal.

MADDE IV GÜVENLİK SINIFLANDIRMA SEVİYELERİ

1. Tarafların Yetkili Güvenlik Makamı ve Devletindeki Kuruluşlar; aralarında mübadele edilen veya karşılıklı iş birliği ile üretilen Gizlilik Dereceli Bilgi ve Gizlilik Dereceli Projenin kendi ulusal mevzuatının belirlediği güvenlik tedbirleri çerçevesinde gerektiği gibi korunmasını sağlamayı taahhüt ederek, aşağıdaki tabloda Türkçe, Portekizce ve İngilizce olarak gösterilen gizlilik derecelerinin eş değerliliğini kabul ederler:

Türkiye Cumhuriyeti için:	Portekiz Cumhuriyeti için:	İngilizce Eşdeğeri:
"ÇOK GİZLİ"	"MUITO SECRETO"	"TOP SECRET"
"GİZLİ"	"SECRETO"	"SECRET"
"ÖZEL"	"CONFIDENCIAL"	"CONFIDENTIAL"
"HİZMETE ÖZEL"	"RESERVADO"	"RESTRICTED"

2. Her bir Tarafın Yetkili Güvenlik Makamı ve Devletindeki Kuruluşlar, diğer Tarafın Yetkili Güvenlik Makamı veya Devletindeki Kuruluşlarından aldığı Gizlilik Dereceli Bilgiyi yukarıdaki tabloda gösterilen güvenlik derecelendirme seviyelerine uygun olarak, kendi ulusal güvenlik derecelendirme seviyesi ve tablodaki İngilizce karşılığı ile işaretlemeyi taahhüt ederler.

3. Tarafların Yetkili Güvenlik Makamı, güvenlik derecelendirme seviyelerinde yapılan değişiklikler hakkında karşılıklı olarak birbirlerini bilgilendirmeyi taahhüt ederler.

MADDE V GÜVENLİK DERECELENDİRME SEVİYELERİNİN DEĞİŞTİRİLMESİ YA DA İPTAL EDİLMESİ

1. Gizlilik Dereceli Bilgi veya Gizlilik Dereceli Projeye verilmiş güvenlik derecelendirmelerinin seviyesi; bunları derecelendiren Kaynak Tarafça yükseltilebilir, düşürülebilir veya iptal edilebilir. Bu tür bir değişiklik veya iptal kararı; Kaynak Tarafça, değişiklik veya iptal kararını uygulayacak olan Alan Tarafa derhâl bildirilir.

2. Tarafların Yetkili Güvenlik Makamı ve/veya Devletindeki Kuruluşların yapacağı iş birliği sürecinde ortak olarak üretilen bilgi veya projeye verilecek güvenlik derecelendirme seviyesi, Tarafların Yetkili Güvenlik Makamı ve/veya Devletindeki Kuruluşların karşılıklı rızası ile belirlenir. Bu tür bilgi veya projeye verilecek güvenlik derecelendirme seviyesi konusunda anlaşmaya varılamaması durumunda, Tarafların Yetkili Güvenlik Makamı ve/veya Devletindeki Kuruluşlardan herhangi biri tarafından önerilen ve diğerine göre daha yüksek olan seviye kabul edilir.

3. İş birliği sürecinde ortak olarak üretilen Bilgiye veya Projeye verilmiş olan güvenlik derecelendirme seviyesi, Tarafların Yetkili Güvenlik Makamı ve/veya Devletindeki Kuruluşların karşılıklı rızası ile değiştirilebilir veya iptal edilebilir.

MADDE VI GİZLİLİK DERECELİ BİLGİNİN TRANSFERİ

1. Gizlilik Dereceli Bilgi, genel olarak diplomatik kanallar vasıtasıyla veya Yetkili Güvenlik Makamları arasında belirlenen şekilde Kaynak Tarafın yürürlükteki Kanununa göre Taraflar arasında iletilir.

2. Alan Tarafın Yetkili Güvenlik Makamı yazılı olarak Gizlilik Dereceli Bilginin alındığını teyit eder.

MADDE VII GİZLİLİK DERECELİ BİLGİNİN TERCÜME EDİLMESİ, ÇOĞALTILMASI VE İMHA EDİLMESİ

1. "ÇOK GİZLİ"/"GİZLİ"/"MUITO SECRETO"/"SECRETO"/"TOP SECRET"/ "SECRET" güvenlik derecelendirme seviyesi ile işaretlenen bilgi, sadece, Kaynak Tarafın Yetkili Güvenlik Makamından önceden yazılı rızası alınmak kaydı ile tercüme edilebilir veya çoğaltılabilir.

2. Herhangi bir gizlilik dereceli bilginin tercümesi, uygun seviyede Personel Güvenlik Belgesine sahip olan kişiler tarafından yapılır. Bütün tercümeler; gizlilik dereceli belgenin Kaynak Taraftan alındığını belirtecek şekilde, uygun bir güvenlik derecelendirme işareti ve notları içerir. Bu şekilde tercüme edilmiş belgeler, orijinali ile aynı kontrol ve korumaya tâbi tutulur.

3. Gizlilik Dereceli Bilgi çoğaltıldığı zaman, üzerindeki bütün orijinal güvenlik işaretleri her bir kopya üzerinde de yer alır. Bu şekilde çoğaltılmış bilgi orijinal bilgi ile aynı kontrol ve korumaya tâbi tutulur. Kopyaların sayısı resmî amaçların gerektirdiği ölçüde sınırlı olur.

4. Gizlilik Dereceli Bilgi, parçalarının tamamen veya kısmen birleştirilmesini engelleyecek şekilde imha edilir veya değiştirilir. Ancak; "ÇOK GIZLI"/"MUITO SECRETO"/"TOP SECRET" güvenlik derecelendirme seviyesi ile işaretlenen bilgi, süresi veya kullanım amacı sona erdiğinde imha edilmek yerine, Tarafların Yetkili Güvenlik Makamının karşılıklı mutabakatı ile aksine bir karar alınmadıkça, Alan Tarafça Kaynak Tarafa iade edilir.

MADDE VIII

GİZLİLİK DERECELİ BİLGİ VEYA GİZLİLİK DERECELİ PROJENİN KULLANILMASI

1. Tarafların Yetkili Güvenlik Makamı ve/veya Devletindeki Kuruluşlar arasında mübadele edilen ve/veya karşılıklı işbirliği ile üretilen Gizlilik Dereceli Bilgi, sadece transfer amacına uygun olarak kullanılır.
2. Gizlilik Dereceli Bilgi veya Gizlilik Dereceli Projeye ilişkin "know-how" ve diğer fikri mülkiyet haklarına karşılıklı olarak saygı gösterilir. Bunlara ilişkin diğer hususlar; bu Anlaşma kapsamında her bir Gizlilik Dereceli Proje için ayrı ayrı yapılacak olan Gizlilik Dereceli Sözleşmelerde veya proje güvenlik talimatlarında/güvenlik ekinde ayrıntılı olarak belirtilir.
3. Gizlilik Dereceli Bilgi veya Gizlilik Dereceli Proje, Kaynak Tarafın Yetkili Güvenlik Makamından önceden yazılı rızası alınmaksızın üçüncü bir Tarafa açıklanmaz.
4. Gizlilik Dereceli Bilgi veya Gizlilik Dereceli Proje, sadece tam olarak yetkilendirilmiş ve bu Anlaşmanın III'üncü maddesinde belirtilen Yetkili Güvenlik Makamından uygun Personel Güvenlik Belgesi almış kişilere, Bilmesi Gereken Prensibine uygun olarak açıklanabilir.

MADDE IX

GİZLİLİK DERECELİ BİLGİ VEYA GİZLİLİK DERECELİ PROJENİN KORUNMASI

1. Tarafların Yetkili Güvenlik Makamı ve Devletindeki Kuruluşlar; karşılıklı işbirliğinin sonucu olarak üretilen veya transfer edilen Gizlilik Dereceli Bilgi ile Gizlilik Dereceli Projenin korunması için gerekli tüm tedbirleri alır ve bu tür bilgi ve projeyi de en azından kendi Gizlilik Dereceli Bilgi veya Gizlilik Dereceli Projesini korudukları eşdeğer güvenlik seviyesinde korumayı sağlarlar.
2. "ÇOK GIZLI"/"MUITO SECRETO"/"TOP SECRET" güvenlik derecelendirme seviyesi ile işaretlenen bilgi ve projenin korunması, her bir proje için ayrı olarak hazırlanacak proje güvenlik talimatlarında/güvenlik ekinde tanımlanacak ilave güvenlik tedbirleri alınarak gerçekleştirilir.
3. İşbirliği kapsamında mübadele edilen veya üretilen Gizlilik Dereceli Bilgi veya Gizlilik Dereceli Projenin özel firmalara verilmesi veya bu firmalara ait tesislerde bulundurulması hâlinde, bu firmaların kendi Devletindeki Yetkili Güvenlik Makamından alınmış uygun seviyeli Tesis Güvenlik Belgesi olma şartı aranır ve bu tür bilgi Bilmesi Gereken Prensibine uygun olarak verilir.
4. Özel firmalar, bu anlaşmada yer alan diğer yükümlülükleri yerine getirirler.
5. Tarafların Yetkili Güvenlik Makamı ve Devletindeki Kuruluşların Gizlilik Dereceli Bilgi ile Gizlilik Dereceli Projenin korunmasına ve bunların açıklanmasının önlenmesine ilişkin sorumlulukları, bu Anlaşmanın sona ermesinden sonra da devam eder.

MADDE X

GİZLİLİK DERECELİ SÖZLEŞMEYE İLİŞKİN PROJE GÜVENLİK TALIMATI/GÜVENLİK EKİ

1. Tarafların Yetkili Güvenlik Makamı ve/veya Devletindeki Kuruluşlar arasındaki işbirliği kapsamında yürütülecek olan "HİZMETE ÖZEL"/"RESERVADO"/"RESTRICTED" gizlilik derecesinden daha yüksek güvenlik derecelendirme seviyesi ile belirlenen her bir proje için imzalanacak Gizlilik Dereceli Sözleşmeye ek olarak, proje kapsamında güvenliğin sağlanmasına yönelik alınması gereken tedbirleri içeren proje güvenlik talimatı/güvenlik eki hazırlanır.

2. Proje güvenlik talimatları/güvenlik eki, en az aşağıdaki hususları içerecektir:
 - a) Projede yer alacak Kuruluşlar ile bunların proje kapsamındaki sorumlulukları ve yükümlülükleri;
 - b) Uygulanabilir olması halinde güvenlik sınıflandırma tanımları;
 - c) Gizlilik Dereceli Bilgi ile Gizlilik Dereceli Projenin korunması amacıyla alınacak güvenlik tedbirleri;
 - d) Gizlilik Dereceli Bilginin transfer edilmesi, kullanılması ve/veya verilmesine ilişkin usuller;
 - e) Sözleşmenin uygulanmasına yönelik faaliyetlere müdahil olan veya bu faaliyetlerde çalışan, "bilmesi gereken" prensibine sahip olan ve daha önceden sözleşmeyle ilgili faaliyetlere güvenlik erişimi yetkisi olan bir kişiye Gizlilik Dereceli Bilginin aktarılması hususunda yüklenicinin yükümlülükleri.

MADDE XI GÜVENLİK İHLÂLİ

1. Güvenliğin ihlali halinde, ihlalin meydana geldiği Devletin Yetkili Güvenlik Makamı diğer Tarafın Yetkili Güvenlik Makamını en kısa sürede bilgilendirir, gerekli tüm tedbirleri alır ve uygun soruşturmayı gerçekleştirir. Gerektiğinde diğer Taraf soruşturmada işbirliği yapar.
2. Herhangi bir Tarafın Yetkili Güvenlik Makamı ve/veya Devletindeki Kuruluşların kasıtlı veya kusurlu davranışları sonucunda, Gizlilik Dereceli Bilginin veya Gizlilik Dereceli Projenin güvenliğinin sağlanmasına ilişkin kuralların ihlâl edilmesi durumunda; ihlâl nedeniyle meydana gelebilecek zararın tespit edilmesi için, Taraflar arasında mütekabiliyet esasları dikkate alınarak bir İkili Görüşme Grubu oluşturulur.
3. Güvenlik kurallarının ihlâl sonucu meydana gelebilecek herhangi bir kayıp ve zarar; oluşturulacak İkili Görüşme Grubu tarafından, her iki Tarafın Devletlerinin ulusal mevzuatı dikkate alınarak tespit edilir.
4. Bu tür kayıp ve zararın, Tarafların yetkili makamlarının kararına dayalı olarak tazmin edilmesi sağlanır.

MADDE XII ZİYARETLER

1. Tarafların Yetkili Güvenlik Makamı ve/veya Devletindeki Kuruluşlar arasındaki iş birliği faaliyetleri kapsamında her bir Tarafın Devletindeki Kuruluşların tesislerine yapılacak ziyaretler; Ev Sahibi Devletin Yetkili Güvenlik Makamının yazılı izninin alınmasını müteakip gerçekleştirilir.
2. Gizlilik Dereceli Bilgi veya Gizlilik Dereceli Projeye ya da bunların muhafaza edildiği, kullanıldığı veya yürütüldüğü alanlara erişim gerektirmeyen ziyaretler, Ev Sahibi Devletin ulusal mevzuatına uygun olarak gerçekleştirilir.
3. Gizlilik Dereceli Bilgi veya Gizlilik Dereceli Projeye ya da bunların muhafaza edildiği, kullanıldığı veya yürütüldüğü alanlara erişim gerektiren ziyaretler, sadece, uygun gizlilik seviyesinde Kişi Güvenlik Belgesi bulunan personel için, Ev Sahibi Devletin Yetkili Güvenlik Makamının yazılı ön izni alındıktan sonra gerçekleştirilir.
4. Gizlilik Dereceli Bilgi veya Gizlilik Dereceli Projeye üçüncü Tarafın bireylerinin erişimini gerektiren ziyaretler, sadece Tarafların Yetkili Güvenlik Makamının yazılı olarak karşılıklı rızası ile gerçekleştirilir.
5. Ziyaretlere ilişkin talepler, önerilen ziyaret tarihinden en az 21 (yirmi bir) gün önce yazılı olarak Ev Sahibi Devletin Yetkili Güvenlik Makamına bildirilir.
6. Her ziyaret için, aşağıdaki bilgileri ihtiva edecek şekilde ziyaret talep formu hazırlanır:

- a) Konuk Personelin; adı, soyadı, doğum yeri ve tarihi, milliyeti, pasaport numarası ve görevi;
- b) Ziyarete ilişkin önerilen tarih ve ziyaretin tahmini süresi;
- c) Konuk Personel, Gizlilik Dereceli Bilgi veya Gizlilik Dereceli Projeye erişecekse, sahip olduğu Personel Güvenlik Belgesinin seviyesi ile erişilecek bilgi, belge, malzeme veya projenin türü ve güvenlik derecelendirme seviyesi;
- d) Ziyaret edilecek tesis, bina ve yerlerin isimleri ve ziyaretin amacı;
- e) Konuk Personeli kabul edecek kişilerin adları, soyadları ve unvanları;
- f) Talebin yapıldığı tarih, Konuk Personeli gönderen Tarafın Yetkili Güvenlik Makamının imza ve resmî mührü.

7. Tarafların Yetkili Güvenlik Makamı, yetkili kişilerin tekrarlayan ziyaretler yapmaları için listeler oluşturulması konusunda mutabık kalabilirler. Bu listeler on iki aylık başlangıç süresi dâhilinde geçerlidir. Listeler, Tarafların Yetkili Güvenlik Makamı tarafından onaylandığında, özel ziyaret koşulları, bu personel tarafından ziyaret edilecek kuruluşların uygun yetkili makamları ile birlikte üzerinde mutabık kalınan şart ve koşullara uygun olarak doğrudan düzenlenir. Bu ziyaretler yapıldıktan sonra Yetkili Güvenlik Makamı bilgilendirilmelidir.

8. Herhangi bir Tarafın Devletindeki Kuruluşların tesislerine yapılan ziyaretler esnasında, Konuk Personelin ölmesi, hastalanması veya yaralanması hâlinde; Konuk Personeli kabul eden Kuruluş, durumu derhâl Konuk Personeli gönderen Kuruluşa bildirir. Konuk Personelin cenazesini, kendi toprakları içindeki en yakın uluslararası havaalanına nakleder ve sihhî koruma dâhil gerekli diğer nakil tedbirlerini alır.

MADDE XIII MALİ KONULAR

Her bir Taraf mevcut Anlaşmanın uygulanması ile ilgili temaslardan kaynaklanan kendi harcamalarını üstlenir.

MADDE XIV UYUŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ

Bu Anlaşmanın yorum veya uygulanması ile ilgili herhangi bir anlaşmazlık, Taraflar arasında diplomatik kanallar vasıtasıyla müzakere yapmak suretiyle giderilir.

MADDE XV YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ

Bu Anlaşma, Tarafların yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerini tamamladığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirim alınmasını müteakip 30'uncu (otuzuncu) günde yürürlüğe girer.

MADDE XVI TADİL

1. Taraflar, karşılıklı yazılı mutabakat sağlamak şartıyla bu Anlaşmayı tadil edebilir.
2. Tadilat, mevcut Anlaşmanın XV'inci maddesinde belirtilen esaslara göre yürürlüğe girer.

MADDE XVII YÜRÜRLÜK SÜRESİ VE SONA ERDİRME

1. Bu Anlaşma, 5 (beş) yıllık bir süre için yürürlükte kalır ve birer yıllık sürelerle otomatik olarak yenilenir.
2. Her bir Taraf, herhangi bir zamanda, önceden diplomatik yollardan yazılı bildirimde bulunmak suretiyle bu Anlaşmayı sona erdirebilir.
3. Bu Anlaşma, böyle bir bildirim alındıktan 90 (doksan) gün sonra sona erer.

4. Sona ermesi durumunda bile, Kaynak Taraf Alan Tarafı bu yükümlülüklerden muaf tutuncaya kadar, bu Anlaşma kapsamında verilen tüm Gizlilik Dereceli Bilgiler bu Anlaşma kapsamında belirlenen hükümlere göre korunmaya devam edilir.

MADDE XVIII

TESCİL

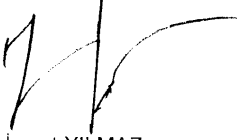
Bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden sonra, bu Anlaşmanın imzalandığı ülke Tarafı, Birleşmiş Milletler Şartı'nın 102'nci maddesine uygun olarak Anlaşmayı kayıt için Birleşmiş Milletler Sekreterliğine iletir ve ilgili kayıt numarasını belirterek diğer Tarafa işlem sonucunu bildirir.

Yukarıdaki hususları tasdiken, usulüne uygun olarak yetkilendirilen imza sahipleri bu Anlaşmayı imzalamıştır.

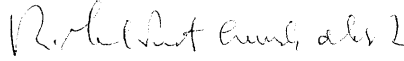
Bu Anlaşma, 3 Mart 2015 tarihinde Lizbon'da, her biri aynı derecede geçerli olmak üzere Türkçe, Portekizce ve İngilizce dillerinde ikişer asıl nüsha olarak tanzim edilmiştir. Yorum ile ilgili herhangi bir farklılık olduğunda İngilizce metin esas alınır.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

Portekiz Cumhuriyeti
Hükümeti Adına



İsmet YILMAZ
Milli Savunma Bakanı



Dr. Rui Manuel Parente Chancelerelle de Machete
Devlet ve Dışişleri Bakanı



TBMM Basımevi - 2016